

# EL DIARIO DE AVILA

Temperaturas extremas de Avila  
(Hasta las 14 horas)  
Datos del Observatorio de  
la capital  
Máxima: 17,7 a las 12 horas.  
Mínima: 11,0 a las 4 »

Año LXI. Número 18.617.

Depósito Legal AV-5-1958

Precio: 1,50 pesetas

Lunes, 14 de Septiembre de 1959

## El Generalísimo asistió hoy a una brillante recepción militar celebrada en su honor en La Coruña

El Caudillo y esposa ofrecieron después en el Pazo de Meirás, una comida a las autoridades coruñesas

LA CORUÑA, 14.—La guarnición militar de esta capital ha ofrecido esta mañana una brillante recepción militar en honor de Su Excelencia el Jefe del Estado, Generalísimo Franco.

El acto se celebró en el cuartel de Artillería, al donde llegó el Caudillo a las once de la mañana, vistiendo uniforme de Capitán General de los Ejércitos de Tierra, Mar y Aire, acompañado por el ministro del Ejército, teniente general Barroso y los jefes y segundos jefes de sus Casas Militar y Civil.

Frente al edificio citado se había congregado un público muy numeroso que hizo objeto de un caluroso recibimiento al Generalísimo, entre entusiastas vítores y aplausos. Su Excelencia fué saludado por el capitán general de la Región Militar, pasando después al interior del Cuartel, en cuyo amplio patio central se encontraba formada una compañía de tropa, a la que pasó revista y la cual rindió los correspondientes honores militares.

Después de saludar a las autoridades y personalidades allí presentes, el Jefe del Estado pasó a la sala de cine del mencionado cuartel, donde fué proyectada una película en colores, en la que se recogen interesantes detalles de la vida militar.

A continuación se celebró un acto, en el que primeramente hizo uso de la palabra el capitán general de la Región Militar, en contestación a las cuales, el Generalísimo Franco, pronunció otras palabras en las que exaltó las grandes virtudes castrenses de las guarniciones gallegas.

El Caudillo abandonó más tarde el cuartel de Artillería para regresar de nuevo al Pazo de Meirás, siendo despedido con los mismos honores que a su llegada, entre calurosas manifestaciones de entusiasmo, aclamaciones y vítores por parte de la multitud en aquellos alrededores congregada.

COMIDA OFRECIDA POR SUS EXCELENCIAS A LAS AUTORIDADES

En las primeras horas de la tarde se celebró en el Pazo de Meirás una comida ofrecida por Su Excelencia el

## Los príncipes de Lieja salieron ayer de Madrid en avión

MADRID, 13.—En el avión particular del Rey Balduino salieron esta mañana de Barajas para Bruselas los príncipes de Lieja, Paola y Alberto. Acompañaban a los príncipes los embajadores de Bélgica en Madrid, los señores vizeconde y vizecondesa de Berryer, de quienes los príncipes fueron huéspedes de honor durante los días de su estancia en esta capital.

Fueron despedidos en el aeropuerto por el señor Sanz Briz, del servicio de Protocolo del Ministerio de Asuntos Exteriores.

Jefe del Estado y esposa, doña Carmen Polo de Franco, a las autoridades coruñesas. (Cifra).

EL CAUDILLO RECIBIO HOY EN AUDIENCIA EN EL PAZO DE MEIRAS A LAS CORPORACIONES DE LA CORUÑA

LA CORUÑA, 14.—Su Excelencia el Jefe del Estado Generalísimo Franco, ha recibido en audiencia celebrada esta mañana en su residencia del Pazo de Meirás, entre otros, al Consejo Provincial del Movimiento de La Coruña, a la Diputación Provincial y al Ayuntamiento de la ciudad, todos ellos en Corporación y presididos por el gobernador civil y jefe provincial del Movimiento. (Cifra).

## PAOLA Y ALBERTO EN MADRID



Los príncipes de Lieja, Paola y Alberto, han permanecido en las Islas Baleares durante largo tiempo, después de su enlace matrimonial. Desde los primeros días de su llegada, en que la feliz pareja constituyó noticia, han vivido días apacibles en aquellas bellas tierras insulares españolas. Después salieron de su aislamiento de Mallorca para visitar Madrid, invitados por el embajador de su país, pasando varios días en la capital. Han estado también en El Escorial y el Valle de los Caídos, habiendo salido ya para Bruselas.

## Mañana llegará Jruschov a los Estados Unidos

El secretario de Estado, Herter, inicia una serie de conferencias en relación con la visita

WASHINGTON.—El secretario de Estado, Christian A. Herter, ha vuelto a Washington después de pasar unas breves vacaciones en Massachusetts e inmediatamente ha iniciado una serie de conferencias con vistas a la visita que el jefe del Gobierno soviético, Nikita Jruschov, iniciará mañana martes.

HAN LLEGADO TREINTA Y NUEVE PERIODISTAS RUSOS

WASHINGTON.—El mayor número de periodistas soviéticos destacados en el extranjero ha llegado a Washington para hacerse cargo de la información con motivo de la próxima visita del jefe del Gobierno de la Unión Soviética, Nikita Jruschov, a los Estados Unidos.

Forman parte de la expedición, que procede de Moscú, 39 periodistas, que representan a los más importantes periódicos y revistas de la Unión Soviética.—EFE.

PREGUNTAS DEL «NEW YORK TIMES»

NUEVA YORK.—El «New York Times» pregunta hoy: ¿Cuál será el Jruschov que vendrá a los Estados Unidos el próximo martes?

¿Será el oportunista que se las compuso para sobrevivir y prosperar durante el régimen de Stalin, o será el pecador arrepentido que tuvo el valor de denunciar a Stalin tres años después de su muerte?

¿Será el hombre que alivió bastante el peso del temor al pueblo ruso, o será el tirano que traicionó y asesinó a los rebeldes húngaros?

¿Será el hipócrita que propone esclavizar a la población libre del Berlín occidental, provoca disturbios en Oriente Medio y Extremo Oriente, amenaza la nueva libertad en Africa y circula mentiras por medio de sus agentes y conspiradores en todas las tierras civilizadas, o será el estadista, seguro de que los países comunistas pueden adelantar a Occidente en la producción pacífica de carne, mantequilla y leche, de forma que no sea necesario nunca arrojar bombas sobre el mundo capitalista?

De todas formas, el «Times» pide a los norteamericanos que concedan al visitante la tradicional cortesía de los Estados Unidos.

«Puede—termina el periódico—, si así lo quiere, demostrar que es el Jruschov que desean millones de personas, aquí y en otros países, y que esperan para conseguir una paz justa y duradera. Pero todo esto depende de él.»—EFE.

**¡Evite esto!**

MODERNICE SU OFICINA CON...

**INVOLCA**

LA MESITA TRASLADABLE PERFECTA

**MANUEL GOMEZ**

San Segundo, 15 - Tel. 115 AVILA

# AVILA

hace medio siglo

En el palacio de los Duques de Valencia. En el notabilísimo Museo de antigüedades que no otra cosa es la suntuosa morada que los mencionados aristócratas poseen en nuestra ciudad, recibida por herencia, días pasados ha tenido lugar la solemne bendición e inauguración del Oratorio familiar. La seriedad luciendo históricas libreas cubría el vestíbulo y la escalera. Los dueños de la casa, con suma hidalgüía, haciendo los honores a los invitados, que admirados estaban contemplando las magníficas cosas de arte que allí existen. Sacerdotes, militares, civiles llenaban el palacio, extraordinariamente iluminado. El reverendísimo Prelado rezó la Santa Misa y pronunció una plática hablando de nuestra cristiana aristocracia que, como los señores Duques, no va por los caminos de perdición como en otras partes ahora sucede. El señor Obispo vistió una casulla de las renombradas fábricas toledanas de Molero. Una gran orquesta y el armonio actuaron durante la Misa. Cantó el tenor de la Catedral don Aniceto con mucho gusto un Ave María. El Oratorio quedó inaugurado y los invitados fueron obsequiados con un espléndido lunch. Enhorabuena a los señores Duques, sus hijos y su primo Rafael.

Muchas caridades se tienen con los heridos que llegan desde Africa a su patria chica. El Ayuntamiento socorre largamente a los nacidos en la capital. La señora viuda de Paradinas, virtuosa dama que siempre figura a la cabeza de cuantas obras de caridad se ejercitan en la ciudad y su no menos caritativa hija doña Vicenta Monares de Paradinas, al tener noticias de que uno de los llegados era su fiel criado Fermín, hijo del guarda de la dehesa de San Miguel de su propiedad, fueron a por él al Hospital, trasladándole a su casa donde se le atendió mucho, se le gratificó y se le trasladó en su coche a la dehesa, acompañándole sus hijos y el señor alcalde.

## REGALOS

Juego Café 15 piezas, 65,00  
Juego Agua 7 piezas, 50,00  
Juego Vino, 7 piezas, 45,00  
Juego Licor, 7 piezas, 18,00  
Cristalería 19 piezas, 90,00

La Casa de los Recuerdos de Avila

Caballeros, 13 — Avila

## B. CAMPILLO

CANTERO MARMOLISTA

Trabajos para cementerios en piedra de granito y mármol  
Huertos, 10. — Avila

## Se van a crear en España una vasta organización de clínicas de conducta

Su fin primordial será la reeducación de «gamberros» niños inadaptados y jóvenes delincuentes

Probablemente para el otoño comenzará a funcionar en Madrid el Instituto Nacional de la Infancia y la Juventud Inadaptadas, y dependiendo de él las primeras clínicas médico-psicológicas, de Conducta o de Ayuda a la Infancia.

Se trata de una vasta organización que interesará a toda la nación, puesto que el proyecto es la creación de una de estas clínicas en cada capital de provincia, y más en Madrid, Barcelona y las grandes ciudades. Don Justo Díaz Villasanté, juez, pedagogo, escritor, conserje de la Asociación Internacional de Jueces de Menores y miembro del Programa de los Servicios Sociales de las Naciones Unidas, que es el promotor de esta importantísima obra social, ha sido recibido recientemente por el Jefe del Estado, a quien expuso el ambicioso proyecto, que fué acogido con el máximo interés.

El Instituto Nacional de la Infancia y la Juventud Inadaptadas será un organismo autónomo. Pretende canalizar todos los problemas concernientes a la reeducación y readaptación a la sociedad de los jóvenes y niños en que se produzca cualquier forma de conducta antisocial, esto es, «gamberros», inadaptados, pre-delincuentes y delincuentes. Dicho establecimiento se proyecta desde un punto de vista científico y moderno, a la altura de las circunstancias, y con ello nuestro país se pondrá en la misma línea que los más avanzados en este campo, tan trascendente hoy, de la lucha contra esta infancia y juventud desequilibrada, auténtico problema del mundo actual.

Las clínicas de conducta, serán establecimientos idóneos para el tratamiento de aquellos niños y jóvenes. Se basará primordialmente en dos equipos de trabajo: uno de técnicos y otro llamado de amistad.

Misión del equipo técnico es la observación, diagnóstico, tratamiento y orientación del menor. Es decir, tomará al niño inadaptado o delincuente y no le abandonará hasta que haya encontrado de nuevo su sitio en la sociedad, como cualquier otro niño, y en todos los aspectos. El equipo técnico estará integrado por un jurista, un médico general, un médico psiquiatra, un psicólogo, un pedagogo y un asistente social. Cuando sea necesaria la colaboración de algún otro especialista se requerirá también (por ejemplo, para un niño sordo-mundo, o ciego, etc.).

La labor de la asistente social es fundamental dentro del equipo técnico, porque realiza un trabajo de enlace entre éste y la sociedad. La asistente social estará en contacto con la familia del menor, con los medios que frecuenta, en fin, con todos aquellos puntos del mundo exterior a la clínica que el niño

frecuenta, pues hay que tener en cuenta que esta institución no propugna el régimen de internamiento, sino que lo rehuirá siempre que sea posible, permitiéndose al niño seguir en contacto con la sociedad para que después la readaptación sea más fácil. Tarea de la asistente social será una vez terminado el tratamiento, buscar dentro de la sociedad el lugar adecuado para el pequeño, según las instrucciones del equipo técnico, esto es, un empleo acorde con su vocación o preparación o el centro educador que se considere apropiado para él, una familia que lo pueda adoptar si no se considera conveniente devolverlo a la suya, etc.

El equipo de amistad estará integrado por jóvenes de ambos sexos de distintas procedencias, generalmente universitarios y magníficamente capacitados y preparados para esta labor. Los equipos de amistad se introducirían en los mismos ambientes (barrios, calles de la ciudad, lugares públicos) donde generalmente prolifera la juventud delincuente, de tal forma que tenga un conocimiento perfecto de ellos y de sus habitantes, las condiciones en que viven los pequeños, antecedentes familiares y sociales, si van a la escuela... De tal forma, que en un momento determinado puedan prestar una información inapreciable al equipo técnico e incluso, al juez. Su labor será fundamentalmente informativa e, incluso, de investigación, porque salvo en aquellos casos de delitos graves se pretende hacer de estas cuestiones un problema extrapolicial.

Vicente FIERRO.

(Es una exclusiva ARPE.—Prohibida su reproducción total o parcial.)

## Representante

para esta provincia precisa importante industria de Barcelona de Neveras eléctricas y material electrodoméstico. Porvenir asegurado. Escribir urgente al núm. 263 de Publicidad Cid. P.º Gracia, 4. Barcelona.

**Extravío** en la feria novilla de 3 años, morucha, sin señal ni hierro. Se ruega a quien sepa su paradero avise a Pablo Pérez, en Sta. Cruz de Pinares.

**Se venden** 25 obras de Rasueros. Diríjase a Federico López-Ruiz, Leopoldo Cano, 7. Valladolid.

## FINCA "LA RANA"

se vende. Informes Gumersindo Dapena. Reina Isabel, 2, o en Palencia, J. Cantera (Hotel Castillo).

## Universidad de Salamanca

### Examen de Madurez del Curso Preuniversitario

#### Convocatoria de septiembre 1959

El día 16 del corriente mes de septiembre a las nueve de la mañana, en la Facultad de Derecho, darán comienzo los ejercicios de la prueba de Madurez del Curso Preuniversitario de la actual convocatoria de septiembre.

**PRUEBA COMUN:** Todos los alumnos que hayan de realizar la prueba Común se presentarán provistos de pluma estilográfica a dicha hora de las 9 de la mañana del día 16 de septiembre para practicar el ejercicio de Redacción, distribuidos de la siguiente forma:

Número 7 al 132, en el Aula número 6, piso primero de la Facultad de Derecho.

Número 133 a 232 inclusive, en el Aula número 7 de la Facultad de Derecho.

Número 236 al final, en el Aula número 2, de la Facultad de Derecho.

Estos alumnos realizarán el ejercicio Oral de Idiomas a las 4 de la tarde del mismo día 16, compareciendo ante el Tribunal que actúa en el Aula número 6 del número 7 al 172 inclusive, y ante el Tribunal que actúa en el Aula número 7 del número 173 al final de la lista.

**PRUEBAS ESPECIFICAS. Grupo de Ciencias.**—El día 18 a las 9 de la mañana, tendrá lugar el Ejercicio Escrito del tema de Ciencias, según cuadro de distribución que se fijará en el Tablón de anuncios de la Facultad de Derecho, oportunamente.

El mismo día a las 4 de la tarde, tendrá lugar el ejercicio previo escrito preparatorio del Oral de Matemáticas, en el mismo local y en las mismas aulas que en el ejercicio de la mañana.

El Ejercicio Oral de Matemáticas, después de realizado el ejercicio previo preparatorio de las mismas en el día anterior, comenzará el día 19, sábado, en el aula de la Facultad de Ciencias.

**Grupo de Letras.**—El día 19, a las 9 y media de la mañana, tendrá lugar el ejercicio escrito de Latín con Diccionario. El mismo día a las 4,30 de la tarde, se realizará el ejercicio de Griego con Diccionario.

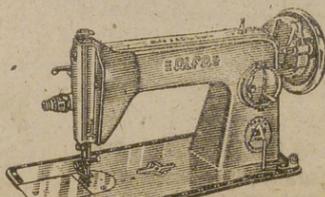
La distribución de Aulas se indicará oportunamente en el tablón de anuncios de la Facultad de Derecho en la que tendrán lugar estos exámenes.

**EXAMEN DE INGRESO EN LA FACULTAD DE PEDAGOGIA** (para Maestros).—El día 16 tendrán lugar los ejercicios de la siguiente forma:

Aula número 5, primer piso de la Facultad de Derecho, a las 10 de la mañana, Ejercicio de Redacción. A las 4,30 de la tarde, ejercicio de Idioma moderno. A las 7 de la tarde, ejercicio de Latín. Estos últimos ejercicios con Diccionario.



MOD. 20  
DOMESTICA

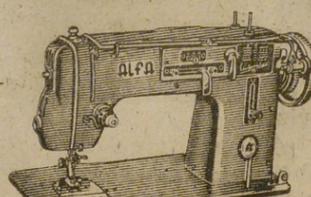


MOD. 50  
DOMESTICA

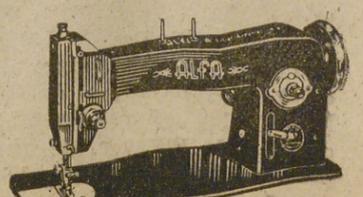


CASA F. RUIZ

Avda. J. Antonio, 15



MOD. Z-103  
AUTOMATICA



MOD. 105  
INDUSTRIAL

OCHO MODELOS DISTINTOS CON LA CALIDAD INVARIABLE « ALFA »

# Ya está casi a punto el Diccionario Electrónico

**También la voz humana puede ser transmitida en clave, transmitiendo incluso el acento regional o de cada país**

Desde que el mundo es mundo, los pueblos han luchado —también— para comprenderse. Entenderse con el prójimo, aunque no sea próximo, y no conozca ni conozcamos las lenguas respectivas, es algo tan importante que el estudio de idiomas ha figurado siempre entre las disciplinas de todos los países, los intérpretes perfectos se cotizan cada vez mejor y los diccionarios de idiomas se venden por millones. Por otra parte, los adelantos en las comunicaciones, que han hecho que los pueblos y las ciudades midan sus distancias por horas, el incremento de los viajes, el afán del turismo para conocer a los demás, han hecho casi imprescindible que todo hombre se preocupe por otros idiomas, además del suyo. Al propio tiempo, cada vez es más imperiosa la necesidad de traducciones perfectas. Cada nación han comprendido que —sea en el campo que sea, de la Literatura a la Ciencia— no es sino una particularidad que no basta saber lo que ella misma produce sino que necesita imperiosamente conocer en seguida traducido a su lenguaje para poder comprenderlo y estudiarlo mejor, lo que producen, descubren, inventan y opinan los demás. De aquí la necesidad de dar cada día mayor velocidad a las traducciones. De aquí la importancia de ese diccionario electrónico que se anuncia ya como un hecho, tras el congreso de electrónica de París.

Uno de los mayores expertos en estas cuestiones, el francés Delavenay, gran especialista en Automática y autor de un libro titulado «La máquina de Traducir» expresaba como se ha venido haciendo experiencias desde 1954 para llegar a la traducción automática, que ahora se ha perfeccionado mediante «un inventario terminológico y la clasificación de los conceptos y de las palabras que expresan». Y añade que con el constante mejoramiento de las memorias con que operan las máquinas «ahora se pueden preparar programas en los que la máquina guarda en su memoria los antecedentes de los pronombres relativos, o los nombres representados por los pronombres personales, incluso cuando se encuentran en una frase anterior, o los verbos cuyo tiempo condiciona el de los verbos de otra frase», mientras aumenta sin cesar el número de palabras con las que puede trabajar una máquina, convertida a veces en signos, a veces en cifras.

El sistema actual con que se realizan los ensayos del diccionario electrónico, se hace mediante signos. Uno de los expertos de la UNESCO pone el siguiente ejemplo: Imaginemos que se trata de traducir al español un texto francés. En primer lugar, será necesario copiar el texto con el auxilio de una máquina de escribir especial que convierta cada palabra en un signo, es decir, las teclas de la máquina perforan el papel sobre el que, escriben, y cada perforación constituye un símbolo verbal. La máquina examinará las palabras del texto comparándolas, en segundos con las del diccionario francés-español que posee, y que le fué su-

ministrado a la máquina mediante el mismo sistema de tarjetas perforadas, entregando entonces la máquina la traducción en caracteres normales sobre una banda de papel, funcionando todo el mecanismo —incluida la máquina de escribir— electrónicamente.

La memoria electrónica ha alcanzado tales proporciones que el diccionario, y cosas mucho más difíciles están ya a su alcance. Tan interesante como el diccionario electrónico es otro de los acontecimientos  
*(Pasa a la página 8.ª)*

## Inauguración en Vigo de un grupo de viviendas

VIGO.—El ministro de Trabajo, señor Sanz Orrio, ha inaugurado un grupo de 105 viviendas con destino a familias de pescadores.

Este grupo, situado en un lugar de Picacho, en una zona ajardinada, tuvo un presupuesto de 34 millones de pesetas y ha sido construido por el Instituto Social de la Marina.

El párroco de la Cofradía de Pescadores de San Francisco, a la que están adscritos los beneficiados de las viviendas, procedió a la bendición del grupo.

Luego pronunciaron unas palabras el gobernador civil, señor Fernández Martínez, y el almirante Pastor Tomasety. El ministro se congrató de que una clase tan admirada por su esforzada labor, como es la de los pescadores de bajura, pudiera disfrutar de unas viviendas magníficamente confortables.

## Afiliación en el Montepío «Divina Pastora», del servicio doméstico

El Montepío de Previsión Social del Servicio Doméstico «Divina Pastora», patrocinado por Cáritas Española, se complace en comunicar que sus oficinas de afiliación siguen funcionando en las Delegaciones y Corresponsalías establecidas en toda España y que está previsto por el Ministerio de Trabajo el concierto que, entrando en vigor el próximo mes de octubre, determina el derecho a las domésticas a afiliarse al Montepío «Divina Pastora» para cumplimiento de la obligación de inscripción al régimen de Previsión Social, establecido por el Decreto de 17 de marzo de 1959, por el que se creó el Montepío Nacional del Servicio Doméstico.

## Se vende

dehesa a 10 kilómetros de Avila. Razón plaza del Ejército, número 4, principal.

# Haga números...!

Y se convencerá de que le interesa instalar un motor

**Barreiros DIESEL**  
en su vehículo, máquina agrícola o embarcación

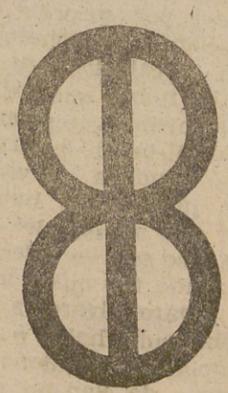
Un camión tipo GMC, en 100 Kms. consume 35 litros de carburante, a 10,00 ptas. 350,00 ptas.

El mismo camión, en la misma distancia, con un motor "Barreiros" consume 18 litros de gas-oil, a 6,50 ptas. 117,00 ptas.

Diferencia a favor 233,00 ptas.

**65%** de economía

La operación **Barreiros** no ofrece duda



**DISTRIBUIDOR OFICIAL:**  
**EL MOTOR NACIONAL, S. A.-MADRID.-Ferraz, 17**  
**Agencia en Avila: GARCIA SAN FRUTOS.-Carretera Nueva**

## ABULENSISMO

Los Obispos de Avila

## Ordenes en 1090

La grandeza de la colosal figura de Don Pedro Sánchez Zurraquín en la Historia de los Obispos de Avila, resalta no sólo por el dinamismo en procurar recursos materiales para la construcción del primer templo abulense, que comenzó en 1091 el maestro Alvar García, de Estella y tuvo Don Pedro la alegría de ver concluido en el año 1107, sin las adiciones del cruceiro y capillas que hoy vemos en él; sino por sus admirables cualidades en el gobierno pastoral.

Dispuso celebrar órdenes sagradas el día primero de septiembre del año 1090 «con el fin de proveer de buenos eclesiásticos a la diócesis, siendo de notar que los que halló en ella de costumbres relajadas fueron corregidos, privándoles de sus parranganas». En consecuencia remitió «anuncios a muchas ciudades y pueblos de Castilla» y esperó el gran acontecimiento, sucediendo en este tiempo intermedio el episodio de la llegada de Fernando Lago, procedente de Toledo con cincuenta cristianos de a caballo y treinta musulmanes acompañando a la doncella de nobleza mora, Ajá Galiana, de triste historia y memorable leyenda, con el cargo del Rey de que su hija doña Urraca «cuidase de la dama mora, e... la oplesse amor, ca en facer lo tal lo faria mucho placer». Pues al siguiente día, con o sin relación entre sí ambos hechos, se presentó en Avila un pastor para dar cuenta al Conde Don Ramón de Borgoña de que Galafrón Alhamar, caudillo moro procedente de Talavera, había irrumpido por las tierras llamadas Navas —San Juan de la Nava, Navalacruz, Navarredondilla, Navalmoral Navaquesera, Navatalgoño, Navalosa, Navalsauz, Navadijos — majadas de pastores, robando, matando, llevándose a la gente prisionera y sembrando el terror, por todos aquellos recientes asentamientos cristianos. El Conde quiso salir personalmente, más se lo impidieron sus caudillos Jimén Blázquez, Alvaro Álvarez y Sancho Estrada con Juan Martínez del Abrojo, apoyando los ruegos y en jugando las lágrimas de la Infanta, su esposa, doña Urraca. Y también el obispo quería ir. Así era Don Pedro Sánchez. Fueron Estrada, López Trillo y Fortún Blázquez, con sus gentes, pasando por Oyo-fondo (Burgo-hondo), cuyos habitantes, así como los de Oyo-quesero les dieron noticia del paso de Galafrón camino del Puerto del Pico hacia Talavera. La batalla debió ser entre Villarejo y Mombeltrán, donde murió Galafrón, habiendo caído los cristianos sobre la gente mora por sorpresa, cogiéndoles trescientos prisioneros y mucho botín de caballos, etc. El Prelado con los nobles que rodeaban a los condes, celebró este primer acontecimiento célebre de las armas abulenses, recibiendo a los vencedores con gran júbilo. Mas hubo luego disgustos, que no son del caso narrar aquí, sino sólo en referencia de que el Prelado fué quien medió en favor de Alvaro Álvarez a quien el Conde Gobernador había retirado su benevolencia por la defensa que hizo Álvarez de Sancho del Carpio... Y ya en paz celebró en septiembre Don Pedro Sánchez Zurraquín las Ordenes Sagradas que anunciadas tenía.

Concurrieron a la convocatoria doscientos cuarenta y cuatro orde-

(Pasa a la página 6.)

## ECOS DE SOCIEDAD

## Enlace Viñas Rico-Hylas Ruibal

En la tarde del sábado se celebró en nuestra capital el enlace matrimonial de la bellísima señorita María del Pilar, luciendo elegantísimo José Luis Viñas Rico. El aspecto que, con este motivo, ofrecía el interior de la iglesia de Santa Teresa de Jesús, del convento de Reverendos PP. Carmelitas, donde tuvo lugar el acto, era verdaderamente deslumbrador, con toda su espléndida iluminación encendida y el altar mayor bellamente adornado con profusión también de luces y flores, distribuidas con exquisito gusto artístico.

Por el pasillo central —alfombrado hasta la puerta—, hicieron su entrada en el templo los novios; María del Pilar, luciendo elegantísimo traje de ceremonia de falla natural, con velo de tul ilusión y collar de perlas —modelo «Louvre» de Christian Dior, que contribuía a realzar los encantos naturales de de felicitación —a los que unimos de su padre y padrino de bodas, don Pedro Hylas Palacio, comandante profesor de la Academia de Intendencia, quien vestía el uniforme de gala para actos de sociedad, del Cuerpo a que pertenece. Detrás, el contrayente, de rigurosa etiqueta, ofrecía el suyo a su madre, distinguida señora doña Guillermina Ricó Fernández, quien actuaba de madrina. Seguía después un selecto cortejo nupcial, integrado por familias de la buena sociedad de Avila, de Vigo y de otras poblaciones llegadas con este fin.

Frente al altar mayor, fueron recibidos por el comandante capellán de la citada Academia de Intendencia, reverendo don Francisco Peyret, quien bendijo la sagrada unión y celebró seguidamente la misa de velaciones, durante la que fueron interpretadas escogidas composiciones musicales por una orquesta con acompañamiento de órgano.

Finalmente, en una de las dependencias del convento se efectuó la formalización del acta matrimonial, en la que firmaron como testigos —ante el padre del novio, don Joaquín Viñas Floriani, que actuaba en representación del juez municipal—, por parte de la novia, sus tios, don Ricardo Torres Quiroga, segundo comandante de Marina de Vigo, y don José María Pol Pérez, técnico naval de Vigo; el director de la Academia de Intendencia, coronel don Rafael García Rivera, y el industrial de Vigo, don Eugenio Barriento López; haciéndolo por parte de él, su hermano, don Joaquín Viñas Rico, industrial de Vigo; don Julio Muñoz Cortés y don Salvador Vázquez Rodríguez.

Posteriormente, la distinguida concurrencia se trasladó al hotel Continental, donde fué obsequiada con un excelente «dunch».

Los ya señores de Viñas Hylas recibieron incontables testimonios de felicitación —a los que unimos nuestros mejores votos de ventura

## SE TRASPASA

Pensión Abulense. Calle Estrada, n.º 11

## CLASES PARTICULARES

Matemáticas, Cálculo, Reválidas 4.º y 6.º, Contabilidades, Estadística, etc. Profesores especializados. Informes: Teléfono 2393.

en su nuevo estado—, y salieron en viaje de bodas para visitar diversas ciudades.

## Octogésimo aniversario

Con motivo de haber llegado a su octogésimo cumpleaños la virtuosa dama doña Teresa Pardo, viuda de Jorge, se han reunido en torno suyo sus hijos don Ricardo (industrial de La Coruña), R. P. Enrique (de la Compañía de Jesús), don José (teniente coronel de Intendencia) y don Juan Ramón (industrial de Tortosa), acompañados de sus nietos y descendientes.

En el Santuario de Sonsoles celebró ayer el P. Enrique Jorge una misa de acción de gracias y cuatro generaciones (madre, hijos, nietos y bisnietos) renovaron ante la Reina de Avila sus consagraciones a los Corazones de Jesús y de María.

Luego se trasladaron al Cementerio para rogar por los difuntos y a primeras horas de la tarde, en Piquío, fueron obsequiados por la homenajeada con gran esplendidez.

Deseamos a doña Teresa nuevos años de vida.

## Aniversario

Se han cumplido siete años del fallecimiento de la señora madre de nuestro colaborador don Leopoldo Sánchez de la Cueva.

## Sánchez Prieto

MEDICO

Piel — Venéreas — Sífilis

Consulta de tres a cuatro y media de la tarde. Duque de Alba 4, 2.º

## Ayer fué bendecido e inaugurado el nuevo local del Banco Hispano Americano, en nuestra ciudad

### Ha sido montado con arreglo a las más modernas técnicas y con todos los adelantos

A media mañana de ayer domingo, en nuestra ciudad, se celebró el acto de bendición e inauguración del nuevo local de la Sucursal en Avila del Banco Hispano Americano, oficinas que han sido montadas en toda la planta baja del edificio número 2 de la plaza de José Tomé.

El Prelado de la Diócesis, doctor Moro Briz, a quien acompañaba el vicario general del Obispado, doctor don Castor Robledo, ofició en la ceremonia de bendición, asistiendo al acto con el secretario general del Gobierno Civil, don Manuel Abellán, que ostentaba la representación del gobernador, el vicepresidente de la Diputación, señor Fernández Blanco; subjefe provincial del Movimiento y de legado de la Vivienda, don Emilio Macho Alonso; delegado provincial de Sindicatos, don Francisco González Sánchez Girón, y otras autoridades y personalidades, numerosos comerciantes e industriales, así como hombres de negocios de nuestra capital y provincia.

El director del Banco Hispano Americano en Avila, don José B. Coca Polo, con el director regional del establecimiento bancario, don Fernando Pugnare, venido de Madrid para asistir al acto, y personal de la Casa, atendieron delicadamente a los invitados que fueron

## Retiro espiritual

Organizado por el Consejo Diocesano de Mujeres de Acción Católica, tendrá lugar mañana martes el retiro mensual por la tarde a las siete y media con meditación, santa misa y bendición, en la capilla de A. C. (San Segundo, 42).

Nota.—Se advierte sean puntuales pues se cerrará a las siete y media la puerta durante la meditación, abriéndose a las ocho, para las que sólo vayan a misa.

## Gabinete electroradiológico

## Dr. Tomé

Rayos X fijo y portátil. Tomografías. Radioterapia profunda. Corrientes. Diatermia. Onda corta (fijo y portátil). Rayos ultravioleta e infrarrojos.

**Pérdida** gafas graduadas de sol. Gratificarán devolución—Aguilar—Santa Teresa, 8.

Organización Nacional de Ciegos  
Número premiado el día 12, el 069

## CARTELLERA DE ESPECTACULOS

Cine Lagasca.—«El secreto de los Incas.»

CALIFICACION MORAL

«El secreto de los Incas» (3).

(1), todos (inclusive niños); (2), jóvenes; (3), mayores; (3-R), mayores con reparos; (4), gravemente peligrosa.

después espléndidamente obsequiados con un ágape que sirvió magníficamente el restaurante «Pepillo».

El nuevo local del Banco Hispano Americano en Avila, montado con arreglo a las últimas técnicas, ofrece un aspecto realmente extraordinario. La fachada, de granito del país, pulimentado, da acceso a una amplia sala en la que los funcionarios están separados del público cliente por un mostrador de formica, material que igualmente se ha empleado en el zócalo. Preciosos mármoles de Escobedo embellecen el conjunto que puede considerarse como un completo acierto, por lo que tanto el director de la obra, don Clemente Oria, como el aparejador, don Luis Somoza y la Empresa Constructora General, Hijo de Bernabé Pérez, recibieron muchas felicitaciones.

En la misma planta donde están las oficinas, dotadas de las mayores comodidades para el público, se hallan el despacho del director y una sala de visitas, y en los sótanos, con todas las seguridades y moderno material, se han montado las cajas fuertes, etc.

Todo, pues, constituye un nuevo éxito del Banco Hispano Americano, establecimiento bancario que goza en la vida mercantil abulense de amplia y merecida simpatía.

# El cohete ruso llegó a la Luna

## Se produjo el impacto en el Mar de la Tranquilidad, anoche, a las 22,02 (hora española)

ESTOCOLMO, 13.—Radio Moscú informa que los funcionarios del Planetarium de la capital soviética han anunciado que el "Lunik II" ha alcanzado la Luna.—EFE.

### LLEGO ANOCHE, A LAS DIEZ

ESTOCOLMO, 13.—La agencia soviética Tass anuncia que el proyectil "Lunik II" ha entrado en contacto con la Luna, al parecer, en el llamado Mar de la Tranquilidad, una de las partes oscuras del satélite más visibles a simple vista desde la Tierra.

Este mar se encuentra al noroeste del centro de la esfera lunar. Según la agencia, el proyectil ha alcanzado la Luna a las 22 h. 02 m. 24 s. (hora española).—EFE.

### LAS EMISORAS DE WASHINGTON INTERRUPTEN SUS PROGRAMAS

WASHINGTON, 13.—Las emisoras de radio de esta ciudad han interrumpido sus programas para dar a conocer la noticia de la llegada a la Luna del proyectil soviético "Lunik II". Se espera que la Administración Nacional de Aeronáutica del Espacio facilite en breve un comunicado.

El doctor Hugh L. Dryden, administrador adjunto de la Administración Nacional de Aeronáutica y del Espacio, ha hecho público el siguiente comunicado:

"He seguido con vivo interés el viaje del proyectil soviético hasta su impacto en la Luna. Deseo, en nombre de mis compañeros, felicitar a nuestros colegas e ingenieros rusos por el éxito en este nuevo paso en la exploración del espacio.

Nosotros esperamos que los datos científicos obtenidos en el vuelo estén pronto a disposición de los científicos de todos los países.—EFE.

### COMENTARIO DEL SECRETARIO DE PRENSA

NUEVA YORK, 13.—El secretario de Prensa de la Casa Blanca, James Hagerty, ha dicho a los periodistas que no tiene ningún comentario que formular ante el éxito de los rusos de haber alcanzado la Luna con su proyectil "Lunik II", aparte "de lo que dijo ayer".

El secretario de Prensa declaró ayer que no es sorprendente que Rusia lance un proyectil a la Luna, pues to que es bien sabido que tanto los Estados Unidos como Rusia, son capaces de llevar a cabo pruebas lunares.—EFE.

### POSIBILIDAD DE CONTAMINACION

WASHINGTON, 13.—Los científicos

**Pastos** se arriendan para ganado lanar en la dehesa de El Ciego, para la campaña 1959 1960. Para tratar, con Luts Marugán, en Mingorría.

—¿Dónde vas?

—De boda.

—¿Dónde?

—No se pregunta, a

# Piquío

El mejor para bodas y banquetes  
Estrada, 2.—Teléfonos 1418.-P. 1605

de Estados Unidos expresan profunda ansiedad hoy en relación con la posibilidad de que el cohete lunar soviético pueda contaminar la luna con "bacterias" extrañas.

Un portavoz de la Administración de la Aeronáutica y el Espacio dijo que los Estados "están muy interesados" sobre el problema de impedir la contaminación de la Luna.—EFE.

### "SE HAN TOMADO TODO GENERO DE PRECAUCIONES"

ESTOCOLMO, 13.—Radio Moscú informa que "se han tomado toda clase de precauciones" para que el proyectil que se dirige a la Luna no transporte a ella microorganismos terrestres.

Añade la emisora que esta cuestión es de gran importancia para los futuros viajeros del espacio, ya que es posible la existencia de algún tipo de vida en otros planetas.

Si la Luna resultara infectada de alguna especie de vida vegetal en estos momentos es posible que perdiera sus características y tuviera consecuencias en cualquier tipo de vida que pudiera existir en ella.—EFE.

### SELWYN LLOYD NO CREE QUE INTERESE DEMASIADO EL COHETE

LONDRES, 13.—El secretario británico para el Foreign Office, Selwyn Lloyd, ha declarado, comentando el viaje del proyectil ruso, que "no cree que mucha gente esté tremendamente interesada en ello."

Lloyd hizo esta declaración en el aeropuerto de Londres antes de tomar el avión que ha de conducirle a Nueva York para asistir a la Asamblea General de las Naciones Unidas.—EFE.

### YA NO ES TERRITORIO VIRGEN

PARIS, 13.—La radio francesa anunció a las veintidós y siete que se habían dejado de escuchar las señales del "Lunik II". El locutor añadió que la emisora se mantenía en constante contacto por teléfono con el Observatorio de Jodrell Bank.

Otro comentarista dijo poco después que "era razonable suponer que el proyectil había estallado en la superficie de la Luna. La Luna ya no es un territorio virgen".—EFE.

### EXITO PROPAGANDISTICO, DICEN EN BONN

BONN, 13.—El proyectil ruso a la Luna se interpreta en esta ciudad como un medio con el que el Gobierno soviético desea dar relieve a la posición de Nikita Jruschof durante su próxima visita a los Estados Unidos.

En los medios políticos este hecho se considera como un éxito propagandístico de la U. R. S. S. No se tienen por el momento comentarios oficiales.

Por su parte, el profesor Oberth, técnico de Alemania occidental en proyectiles, ha declarado que no cree que el haber hecho llegar un proyectil a la Luna indique que es posible actualmente un viaje de un hombre a ella.—EFE.

### EL COHETE LLEVA UN ALTÍMETRO ESPECIAL

ESTOCOLMO, 13.—Radio Moscú dijo que pocos minutos antes del impacto, un altímetro especial situado en el cohete entrará en acción. Este altímetro lunar proporcionará datos extras sobre el cambio de altura en reacción con la Luna en el curso del

movimiento del cohete. Las señales emitidas en la última parte del recorrido serán transmitidas en una frecuencia de 183.6 megaciclos.

La radio añadió que el punto de contacto del cohete con la superficie lunar será en la llamada región del Mar de la Serenidad, el Mar de los Vapores o el Mar de la Tranquilidad, zona triangular de la Luna situada en la parte superior derecha del centro de la esfera. Estos grandes mares—como los llaman los astrónomos—son tres de los promontorios más destacados que se advierten en la superficie lunar. El Mar de la Serenidad es el mayor de los tres, estando situado al norte el llamado lago de los Muertos.—EFE.

### LOS DERECHOS SOBRE EL SATELITE, GRAVE CUESTION

WASHINGTON, 14.—El senador Mike Mansfield ha declarado en un programa de televisión que cualquier pretensión por parte de los rusos de reclamar la soberanía de la Luna presentará una grave cuestión, ya que carecería de base.

"Aunque el proyectil—dijo—lleve grabado el escudo de Rusia, cosa que es técnicamente posible, nadie le ha acompañado para tomar posesión del satélite."

Agregó Mansfield que el problema de los derechos nacionales sobre la Luna es una cuestión que debe ser

### Parlamentarios tailandeses en Barcelona

BARCELONA, 14.—Procedentes de París, han llegado a esta capital varios miembros del Parlamento tailandés, quienes permanecerán unos días en la Ciudad Condal y después saldrán con dirección a Madrid.—(Cifra).

## "Pepillo"

Especialidad en lunchs, bodas y banquetes

Vendo casa en sitio céntrico, con un piso libre. Informes Martín Rodríguez, Valladolid, 25

tratada inmediatamente por las Naciones Unidas.—EFE.

### EXITO DE PROPAGANDA, SEGUN LOS FRANCESES

PARIS, 14.—Todos los periódicos franceses destacan la noticia de la llegada a la Luna del "Lunik" ruso en primera página.

La mayoría de los diarios señala que "en vísperas de la visita a Estados Unidos del jefe del Gobierno soviético, Nikita Jruschof, el "Lunik" resulta un gran motivo de propaganda.—EFE.

### EN LA PRENSA INGLESA

LONDRES, 14.—Las noticias sobre la llegada a la Luna del proyectil-cohete ruso "Lunik II", dominan los lugares más destacados de la prensa local.—EFE.

## BANCO HISPANO AMERICANO

### SUCURSAL DE AVILA

## AVISO

Se pone en conocimiento de toda nuestra clientela y público en general, que habiendo sido trasladados todos los servicios de esta Oficina a los nuevos locales, sitos en la Plaza de José Tomé, núm. 2, nos complacemos en ofrecer los mismos, en los que seguiremos atendiendo cuantas operaciones bancarias nos sean confiadas

## DE AVILA - - LA TIERRA DE AVILA - - LA TIERRA DE AVILA

**HERNANSANCHO**

HERNANSANCHO.—(De nuestro corresponsal).—Aún no podemos declararnos victoriosos con las tormentas. Siguen todavía dándonos fenomenales sustos, poniendo en movimiento a los vecinos que se preparan con herramientas, por si acaso volviera a repetirse la tragedia del pasado día 29. En la noche del viernes al sábado pasado, una gran tormenta acompañada de gran aparato eléctrico, descargó toda su ira y furor en tres horas continuas, gran cantidad de agua que produjo el desbordamiento del arroyo Berlanas, por fortuna sin consecuencias. Pero no creo que sea esta la última tempestad que caiga sobre nosotros. El cielo permanece cubierto y amenazante.

La riada del día 29 dejó sin eras

a varios vecinos, pero al parecer van a quedarse todos sin ellas, porque la incesante lluvia pudre las existentes. Estamos en situación angustiosa y crítica. Casi sin piensos ni paja para los ganados. Sin maquinaria para poder recoger lo poco que nos queda. Las comunicaciones defectuosas, etc., etc. La carretera local de Sanchidrián a Mengamuñoz, tiene un trozo completamente destruido en este término municipal, pero se realizan las comunicaciones con Salamanca, por el camino vecinal de este pueblo a El Oso, que llega a dicha carretera pudiendo pasar toda clase de vehículos con mucha precaución. La carretera de Avila a Arévalo, que estaba descarnada y levantada, ya está reparada gracias al trabajo de los camineros de Obras Públicas, que la han dejado como una excelente pista. Por esta carretera se ha incrementado la circulación de automóviles, no sé si será debido al corte de la carretera de Salamanca, o por la curiosidad de ver los destrozos de las tormentas.

Aquí nos hemos transformado en guías de turismo, teniendo que informar al turista que por aquí pasa, porque no existe en el cruce de las carreteras ningún indicador ni señales de circulación. A pesar de los imponentes destrozos tenemos comunicación con Madrid, Valladolid y Avila, por carretera y ferrocarril. Y aunque se suceden con mucha frecuencia las tormentas, siguen desarrollándose con toda rapidez y sin interrupción alguna, las obras de construcción de las escuelas por el constructor, don Mariano García, y las de regadíos de prados, por el contratista, don Justino Martín.

J. S. G.

**Cuchillería FIDALGO VACIADOR**

Esta casa vacía con toda garantía las máquinas de afeitar eléctricas «PHILIPS»

Primera casa en España

Precio 30 pesetas

Larreta, 4, Avila, o Carmen, 33, Peñaranda

**Los Obispos de Avila**

(Viene de 4.ª página)

nandos seglares y ochenta y tres monjes. Avila no veía cosa igual desde el fin de la monarquía visigoda y de ahí la popular alegría y el júbilo del acontecimiento, porque la Ciudad y la Diócesis de San Segundo quedaría bien asistida de clero: en una sola invocación del Santo Espiritu mayor número de sacerdotes que hay actualmente, lo cual prueba la divina protección a esta Tierra de Santos y el fervor que la lucha por la Fe suscitaba en el pueblo cristiano.

Contrasta la piedad del Conde don Ramón en los días que duraron las fiestas por el motivo de las Ordenes Sagradas en el templo del Salvador, Catedral de Fernán González, —pués la reconstrucción por el maestro Alvar García no comenzaría hasta el siguiente año, 1901—, con la dureza de su justicia en el caso de Sancho del Carpio digno de ser relatado. Ahora el Conde mandó que los ordenandos y sus familiares fuesen aposentados «gratis et amorá» dignamente por Millán de Illanes, aposentador oficial que dijéramos al modo de nuestros días; él mismo convidó a su mesa a los monjes, como hicieron igualmente el Obispo, Jimén Blázquez el gobernador, y otras nobles familias. » Y para que festejase la Ciudad acto tan solemne y desacostumbrado se lidiaron toros en el ejido, coso o plaza más inmediato al templo de San Vicente; y además los caballeros y escuderos castellanos y franceses justaron entre sí, yendo al frente de sus respectivas compañías, española y francesa. Sancho de Estrada y Remón Tibalt. »

Martín AREVALO.

**ORGANIZACION VENTAS**

Empresa constructora de motores y transformadores eléctricos, en todas sus especialidades, necesitando organizar ventas en esta provincia, requiere empresa con organización comercial propia, o representante en idénticas condiciones y almacén, para la venta de sus fabricados.

Dirigirse, con la mayor amplitud posible de datos, al Apartado 1.137.—Bilbao.

**Con gran animación se celebraron las fiestas en Navalenguá**

En la última semana han tenido lugar las fiestas que el pueblo de Navalenguá dedica todos los años a su Patrona la Santísima Virgen de los Villares.

Una vez más ha podido apreciarse el amor hacia la Virgen ya que a todos los actos religiosos ha acudido el pueblo en masa muy especialmente a la procesión que se celebró el día de la fiesta principal, al final de la cual se entonó la salve en alabanza de la Madre.

Todas estas fiestas, así como las

profanas que estuvieron animadísimo con la música de la banda de El Tiemblo, que dirige el maestro Zárate, y del gaitero de Salmoral, festejos taurinos y otros, han sido comentadas eogiamente por cuanto acudieron a Navalenguá.

En la localidad, sin embargo, se decía que este año no había sido tan grande la animación como en los anteriores, sin duda porque el tiempo fué desapacible en alguna de estas fechas lo que restó asistencia de forasteros.

**Fiestas en Hoyocasero**

HOYOCASERO.—Para los días 14, 15, 16 y 17 del corriente mes, con motivo de la festividad de la Virgen de las Angustias, se anuncian grandes fiestas en este pueblo, figurando en el programa solemnidades religiosas y dos festejos taurinos, con novillos de don Enrique Aboín, el primero de ellos el día 16, con intervención de Miguel Rosado «Miguelín» y el otro al día siguiente con la actuación de Julio Molina «Algabeño».

La entrada a estos festejos, que se completarán con una exhibición

de saltos en moto, a cargo de los hermanos Sánchez y su equipo Kramer, será completamente gratuita, según ha manifestado el alcalde de la localidad, don Orosio Fernández.

Los novillos han sido patrocinados por don Luciano González García, hijo de Hoyocasero.

**COLOCACION**

para establecimiento de máquinas de coser, radios y electro-doméstico y muebles. Se necesitan empleados y vendedores; buen porvenir. Dirigirse por escrito con referencias concretas a JOSE GONZALEZ, María Auxiliadora, 23, Salamanca.

**Precios de frutas y verduras****Nota de la Comisaría General de Abastecimientos y Transportes**

Los precios máximos de venta al público que regirán durante la semana del 14 al 20 de septiembre de 1959 serán los siguientes:

- Manzana selecta, 10,00.
- Naranja, Orihuela selecta, 8,50.
- Limón, 9,00.
- Uva Moscatel, 10.
- Uva Albillo, 7.
- Uva negra, 5,50.
- Patata, 1,80.
- Acelgas, 2,50.
- Espinacas, 4,00.
- Repollo, 3,00.
- Cebolla, 2,50.
- Cebolleta, 2,00.
- Tomates, 3,00.
- Judías verdes, 7,00.
- Pimientos encarnados, 8,50.
- Pimientos verdes, 5,50.
- Lechugas, 3,00.
- Zanahorias, 4,00.

En estos precios están incluidos todos los impuestos.

Los detallistas tendrán marcados el precio por kilo, así como los correspondientes boletos de compra a disposición de los agentes de mi autoridad.

Estos precios se entienden para la capital y provincia.

**Hotel Reina Isabel RESTAURANTE Bodas y banquetes****Comedor de Caridad**

Señores que se citan para asistir durante la presente semana.

Sacerdote: reverendo señor don Emilio López Sánchez.

Señores: don Celso Lumbteras, Sucesores de Carmelo López, señora viuda de S. Luengo, don Longinos Lozano, don Francisco Losada, señora viuda de Zóilo López, don Manuel Maíz y don Manuel Martí Alonso.

**DONATIVOS RECIBIDOS**

Doña Ana Rita Robles Astudillo, viuda de Müller, en memoria de su esposo (q. e. p. d.), 125 pesetas; una amante de los pobres, (entregado en La Flor de Castilla), 100; Giro Postal (de Madrid), 50; Rondalla de estudiantes de Medicina, importe de una comida extraordinaria servida el día 11 de los corrientes, 600 pesetas.

**¡ATENCIÓN!**

REMATADORAS desde 500 pesetas mensuales.  
MAQUINAS DE HACER PUNTO manuales y eléctricas.  
BOBINADORAS.  
Amplísimas facilidades.  
**Elegancias Margot**  
Montero Calvo, 2, Valladolid

**Gestoría "García Pardo"**

Derechos Reales. Seguros sociales. Automóviles. Gestiones en general. CESTEROS, 1. AVILA

**Extraviada** burra blanca con apañados, en romería del Cubillo. Gratificará su dueño, Pablo Magdaleno, en Aldeayuela (Avila).

**Se precisa** casa para alquilar de continuo. Dirigirse a José A. Bernabeu, C. Segovia, 8, bajo, derecha, Avila.



Elixir Estomacal

**SAIZ DE CARLOS**

Indicaciones: Dolor de estómago, acidez, dispepsia, vómitos, diarreas en niños y adultos, dilatación y úlcera de estómago; tonifica, ayuda a las digestiones y abre el apetito.

VENTA EN FARMACIAS

**ESTOMAGO**

**INTESTINOS**

(C. S. n.º 254)

**TOROS EN AVILA**

# La becerrada de ayer

Si tuviéramos que hacer muy a rajatabla la crítica taurina de la becerrada de ayer y hablar de lo sucedido en el ruedo de nuestra Plaza de Toros, en el festejo celebrado a beneficio de la Asociación Maris Stella, no podríamos eludir el decir que quien dirigió la lidia, un novillero llamado «Argentino», trató más de su lucimiento que de lo que debía hacer, ayudar, aconsejar, ordenar. Pero no vamos a meternos con este asunto tratándose de un festejo de aficionados, aunque bien merece el que esto se ponga por ser este caso demasiado frecuente en estas clases de festivales. Claro que no tiene ninguna importancia.

Por eso escribiremos de lo mucho bueno que nos deparó esta becerrada. Porque, empezando por ese agradable y bello cuadro que formaban las guapas señoritas, Paloma Martín, Mary Nieves Navarro, Mary Krause, Mariny Heredero, Mary Sol Ortega, Cecilia Delgado, Pilar Leirado, Margarita Paradinas, María Isabel González de Vega, Gerardita Picón, Elvira Masieu y Carmen Masieu, que entraron en la Plaza con la madrina de la fiesta, doña María Nieves Sáenz de Heredia de Salas, a quien acompañaban las señoras de Sáenz Heredia, de Gutiérrez y de Sainz, y terminando por la actuación de José Luis Sáenz de Heredia, Julio Peña, Fernando Sancho y Francisco Negrete, que con sus correspondientes cuadrillas hicieron cuanto pudieron y sabían (hemos de destacar a Fernando Sancho, por su conocimiento taurino), luego de pasar por el despeje de plaza que sobre brio, so corcel realizó la bella actriz Mayte Pardo, todo, absolutamente todo, con sus defectillos que también son parte de la fiesta, resultó muy aceptable, con el aval para el éxito que supuso la brevedad.

Fué por tanto esta becerrada de ayer, cuyo cartel llevó a la Plaza más de tres cuartas partes del completo, un festejo simpático que suponemos habrá proporcionado buenos ingresos para la caritativa obra que se pretendía.

Don José Montalbo envió unos becerros bravos que dieron muy buen juego, embistiendo con limpieza la que facilitó bastante la labor de los improvisados diestros.

Como número extra, José Manuel Sainz, Rafael y Jaime Zonzunegui, Edgar Caprotti, Pedro Baudin, Antonio Arruche y José Luis Martínez Sanz, se sentaron a esperar al último becerro alrededor de una mesa colocada en el centro del ruedo, aguantando hasta que el miedo o el instinto de conservación pudo más, las pasadas veloces del bichejo que terminó por disolver la reunión.

En el capítulo de revelaciones, reseñadas las de Joaquín y Manolo Delgado, Agustín Sahagún, Jerónimo Sierra, Tomás Bachiller, Antonio Montero y otros que sentimos no recordar, es preciso citar a José Luis Martínez Sáez, auténtico estilista que con el capote, bajando los brazos con verdadera maestría, adelantando la pierna, toreando en una palabra como mandan los cánones, lanzó a dos de los becerros con suavidad y temple. También Jacinto González, de Muñana, que debutaba en estas lides, mostró una elegancia, valentía y decisión, que provocaron ovaciones cerradas como premio a su personal estilo.

Y esto ha sido todo. Únicamente

podemos añadir, como notas al margen o «post-datas», que Pepe Sainz, que alega lo hizo por salvar a sus compañeros, fué el primero que se levantó de la mesa de los impávidos —se jugaban el título de «médica», que Pedro Baudin, al no poner su par de banderillas se lesionó en un pie, sufriendo, según el parte facultativo facilitado después por un profano en la barra de un café, distensión en un tobillo, y que Edgar Caprotti, que siempre estuvo al quite, realizó una labor realmente beneficiosa, incluso, a veces, a costa de exponer no poco su buen tipo torero, bastante mejor que el de Luis Miguel.

Otro detalle fué que Rafael Zonzunegui, que se olvidó el traje de torero, trajo sin embargo una estupenda cámara fotográfica y gastó una película entera en plasmar en fotografías los detalles más salientes de la becerrada. Ya veremos lo que sale.

P.P.L.

P. D.—Recibimos después de escrita la crónica un comunicado dando cuenta de la mejoría de Pedro Baudin. También nos ruega el interesado, Pepe Sainz, ágil, alegre y sin perder la línea, que hagamos constar que aunque fué el primero, que abandonó la silla, cierto es que se volvió a sentar.

## La quiniela afortunada

—)(—

### PRIMERA Y SEGUNDA DIVISION

Las Palmas-At. Madrid	2
Oviedo-Elche	x
Valladolid-Zaragoza	1
R. Sociedad-Valencia	1
R. Madrid-Betis	1
Sevilla-Osasuna	1
Granada-Español	1
Barcelona-A. Bilbao	1
Murcia-Mestalla	x
At. Ceuta-Jaén	1
Levante-Córdoba	1
S. Fernando-Plus Ultra	x
At. Almería-Cádiz	1
R. Huelva-Badajoz	1

## GARROVILLAS (Cáceres)

—)(—

### Ferias y Fiestas de San Mateo

Los días 21, 22 y 23 de septiembre se celebrarán como todos los años las acreditadas e importantísimas ferias de todas clases de ganados. Hay teléfono, telégrafo, Banco H. A. y autobuses a la Estación con embarcadero y a Cáceres. El feriante está exento de toda clase de impuestos y encontrará grandes atracciones en cines, bailes, verbenas, etc., en las que actuarán importantes orquestas haciendo grata la estancia de los forasteros.

Garrovillas, septiembre de 1959.

La Comisión.

## Kaleidoscopio

### CAMBIO DE PRONOMBRE

En la tribu de antropófagos el nene regresa de la escuela y le dice a su madre:

—Mamá, ¿«quién» hay de comida?

### PARA SALIR DEL APURO

El caballero entra en la joyería y se dirige al dueño confidencialmente:

—¿Qué joya me aconseja usted para el quinto día después de haberse olvidado el cumpleaños de mi mujer?

### OCASION

Un anticuario es preguntado acerca de un pequeño cráneo que tiene a la venta:

—¿A quién perteneció?

—¡Oh! es el cráneo de Napoleón cuando era niño.

### RECURSO HABIL

Un visitante le pregunta a Bismarck:

—¿Cómo hace usted para quitarse de encima a los pelmazos?

—Muy fácil. Mi mujer, que tiene un olfato excelente, me manda a un criado que me dice: «Señor, su majestad le llama».

—Muy ingenioso.

Y en este momento entra el criado y dice:

—Señor, su majestad le llama.

### CARTA

«Querida Lolita: Te extrañará que te escriba cuando nos hemos visto esta mañana y vamos a vernos esta noche, pero es para contarte una cosa que he prometido no decir a nadie. Por eso te la tengo que escribir. —Tuya, Vizki».

## ALLA PELICULAS

Título, «Que seas feliz»; clasificación moral, 3, mayores; censura del Estado, autorizada para mayores; nacionalidad, mejicana; productora, Internacional Cinematográfica, S. A.; distribuidora, Columbia Films; género, folletinesco; director, Julián Soler; intérpretes, Rosita Quintana, Miguel Aceves Mejías, Lucho Gatica; fecha estreno, 10-8-59, Roxy A, Madrid; duración minutos, 92.

Síntesis.—Dos artistas que llegan a triunfar juntos por medio de su trabajo, se han de separar por cuestiones sentimentales conservando siempre la buena amistad que los unía. Manteniéndose gracias a un leve hilo argumental de tipo folletinesco, en el que se sobrecargan los tintes dramáticos, se suceden en gran número las canciones de todo género, características de estos tres artistas. La dirección es deficiente y la interpretación muy forzada. Merece destacar la música que dentro de su estilo es aceptable. Escenas violentas. Conductas equívocas, contrastadas con las de otros personajes que actúan con nobleza y generosidad.



### CLASIFICACION

Atlético de Madrid, Real Sociedad, Granada, Real Madrid, Barcelona, Sevilla, Valladolid, Oviedo, Elche, Zaragoza, Osasuna, Atlético de Bilbao, Betis, Español, Valencia, Las Palmas.

### IMPRESO EN

EDITORIAL SENEN MARTIN  
OFICINAS Y TALLERES: P. SAN ROQUE, 42  
DESPACHO: P. DEL TENIENTE ARÉVALO, 1  
Teléfono 1329

¡Mamá!... ¡Mamá!... no te olvides de traerme CARAMÉLOS

# SIBARITA

.. SON RIQUISIMOS.

Publificar

## PARA REPRESENTAR

en exclusiva las acreditadas máquinas VITOS en capital y provincia se recibirán ofertas de Agentes Comerciales Colegiados con referencias de primer orden.

VITOS.—Avenida José Antonio, 38.—MADRID.

# Fútbol Nacional

## Primera jornada del Campeonato de Liga

### RESULTADOS

Las Palmas, 0; Atlético de Madrid, 3.  
Oviedo, 1; Elche, 1.  
Valladolid, 2; Zaragoza, 1.  
Real Sociedad, 2; Valencia, 0.  
Real Madrid, 7; Betis, 1.  
Sevilla, 3; Osasuna, 1.  
Granada, 1; Español, 0.  
Barcelona, 4; Atlético Bilbao, 1.



### COMENTARIO

MADRID.—No eran previsibles grandes sorpresas en esta primera jornada del XXIX Campeonato de Liga, porque se contaba, casi con el triunfo del Atlético en Canarias, frente a un Deportivo desmembrado por los traspasos. Era natural que el equipo madrileño aspirase a puntuar victoriosamente, porque su equipo ha ganado muchos enteros en relación a la temporada anterior. Los rojiblancos entran, pues, con buen pie en el largo torneo. Que dure la racha.

En todo caso, cabe admitir como relativa sorpresa el empate que arranca el nuevo divisionario de honor, el Elche, en el campo ovetense; pero ni el conjunto astur está en buen momento ni el levantino iba a dejar pasar la oportunidad de pescar en el revuelto mar de esas alturas que empiezan, ya a alarmar en la capital del Principado.

Lo demás aparece con normalidad mediana.

## La situación Internacional

### Pocas seguridades de entendimiento

Con un séquito desusado por lo numeroso—lo integran por encima del centenar de personas—, mañana a mediodía llegará a Washington el Jefe del Gobierno soviético, Nikita Jruschov. Figuran en el citado séquito los familiares más próximos, varios técnicos y amigos personales y una verdadera legión de periodistas, con lo que se dijera que se ha querido dar al viaje, más que un alcance político, una significación turística, que el programa de visitas y excursiones corrobora. Sin embargo, en coincidencia—bien buscada—con su iniciación, la técnica soviética ha lanzado al espacio el segundo satélite lunar. Era público que, antecediendo al viaje, la Unión Soviética acometería un ensayo de este tipo de espectacularidad, e incluso fué tenido por posible el lanzamiento de un cohete tripulado por un hombre. Con este hecho sí se buscan, acaso, dos objetivos políticos: uno de propaganda, en el sentido de que la ciencia rusa poco tiene que envidiar a la norteamericana; otro de impresionabilidad, para que no quepa duda alguna de que dos naciones parecidamente fuertes tienen que conseguir acuerdos reales.

Había con anterioridad otro objetivo—el psicológico—, que ya estaba logrado y que hoy refuerza el aire familiar de la visita. El sentimentalismo norteamericano propende fácilmente a las intimidades: ya durante la guerra, al mismo Stalin que consumara la tragedia polaca y que sostenía su omnímodo poder sobre los principios más contrarios a aquellos en los que se sustentaba Norteamérica, no se le daba otro nombre que el afectuoso de "tío Pepe". Posible es que Jruschov sea designado pronto "el tío Nikita". Motivos más que sobrados tiene para considerarse satisfecho tan sólo con pensar que, a los tres años del aplastamiento del pueblo húngaro por los tanques soviéticos enviados por Jruschov, pueda ser éste huésped del Presidente norteamericano.

No hay, claro es, ni asomo de reproche para la invitación presidencial: se insinúa una posibilidad de aflojar la tensión, y Eisenhower, en generoso servicio de la paz, no la desaprovecha. Lo que sí cabe preguntar es si, de haber existido en el Occidente una perfecta y necesaria unanimidad de criterios, habrían llegado las cosas al extremo en que se encuentran. Para desvanecer los recelos, de un lado, y las discrepancias intestinas, de otro, Eisenhower efectuó su reciente recorrido por Alemania, Gran Bretaña y Francia. Su éxito, por lo que ha trascendido al exterior, fué total: las demostraciones populares de Bonn, Londres y París valen por una prueba. Pero no cabe duda que si en ciertos ambientes diplomáticos han podido desvanecerse determinadas inquietudes, en la Prensa y en aquellos medios que no son dirigidos por una clara desorientación sobre los móviles y los fines del contacto personal de Washington, Nadie cree, desde luego, en un entendimiento excluyente entre las dos potencias. Porque la fidelidad norteamericana hacia sus alianzas es, y tiene que ser, absoluta. Pero muchos sospechan si, de lo que se trata, es de poner en claro la necesidad de una plena unidad occidental, que hoy presenta no pocas ni despreciables resquebrajaduras. Así dice Aparicio.

## El ministro de la Gobernación inaugura un sanatorio antituberculoso en Lugo

### En su discurso expuso la necesidad de que la Sanidad nacional sea unificada

LUGO.—El ministro de la Gobernación, don Camilo Alonso Vega, ha inaugurado esta tarde el sanatorio antituberculoso construido en Calde, parroquia del Ayuntamiento de Lugo, a ocho kilómetros de la capital. Acompañaban al ministro el director del Banco de Crédito Local, señor Fariñas, y el gobernador civil y jefe provincial del Movimiento, señor Otero Aenlle.

Esperaban al ministro, a la puerta del nuevo centro sanatorial, el presidente de los Colegios Médicos de España, doctor Crespo, con todas las autoridades, jerarquías y representaciones, médicos, farmacéuticos, veterinarios, practicantes, matronas y enfermeras de la provincia, presididos por el jefe provincial de Sanidad, el secretario del Patronato Nacional Antituberculoso, director del sanatorio y personal sanitario, con la comunidad religiosa que lo atiende.

El obispo de la diócesis, revestido de pontifical, bendijo la capilla y después, simbólicamente, todas las dependencias del edificio, que seguidamente fueron visitadas con el mayor detenimiento por don Camilo Alonso Vega, quien conversó larga y animadamente con los enfermos que allí se hallan internados, interesándose por el estado de sus dolencias.

### DISCURSO DEL MINISTRO

Seguidamente, en el vestíbulo del sanatorio, el jefe provincial de Sanidad pronunció unas palabras, a las que contestó el ministro de la Gobernación con un discurso, en el que puso de relieve entre otras cuestiones de palpitante interés sanitario, la necesidad de que la Sanidad Nacional sea unificada y responda a una unidad de mando.

El referirse a la tuberculosis como mal que en otras épocas fué endémico en España, alabó la acción del Patronato Nacional y que, afortunadamente, la disminución de esta terrible dolencia en nuestro país era de día en día palpable y gozosamente evidente.

Hizo un entusiasta canto al contenido humano y espiritual de la clase médica, y muy especialmente a los que en el medio rural actúan, paliando muchas veces la falta de medios técnicos con que cuentan otros con su entusiasmo, sus desvelos y el amor y el cariño que dedican siempre al enfermo. «Otros—dijo el ministro— pueden aventajarnos en técnica, pero no en humanidad».

Don Camilo Alonso Vega finalizó sus palabras recomendando a la clase médica una unidad inquebrantable en torno a sus colegios, cauce legal por el que han de discurrir todos los problemas planteados o que en el futuro se planteen, para lograr así una Sanidad Nacional fuerte y eficaz. El ministro fué largamente aplaudido al final de sus palabras.

Finalmente, don Camilo Alonso Vega visitó la catedral, donde oró ante el Santísimo Sacramento, expuesto permanentemente como pri-

## Ya está casi a punto

(Viene de la página 3.)

tos anunciados en las reuniones de París. Se trata de un aparato que recoge la voz, la clasifica en frecuencias mediante las diapasónicas necesarias. Después, el aparato receptor traduce esas claves que recibe, descifra el texto que ha recibido, y lo convierte en voz, naturalmente no se trata de la misma voz. Pero estas claves basadas en las frecuencias son tan perfectas que la voz se aproxima, recibe incluso todas las características de la voz original. Si el que habló fué un andaluz, puede estarse bien seguro que, después de transmitirse a miles de kilómetros, las claves, la voz que surja después de interpretarse las claves recogidas por el receptor, podrá parecerse bastante. Y una cosa segura: la voz traductora de las claves, tendrá acento andaluz.

En el siglo de los asombros, entre satélites artificiales, cohetes que buscan la otra cara de la luna, energía atómica para destruir o para guisar, la electrónica no se ha quedado atrás. El único peligro es que se avanza tan deprisa, que casi no hay quien se atreva a comprar un «cerebro electrónico»—la mayoría de las veces se alquilan— ya que el posible comprador teme siempre que, a las pocas semanas, esa máquina maravillosa estaría ya anticuada.

villegio único en el mundo, y también ante la Virgen de los Ojos Grandes, Patrona de Lugo. Visitó a continuación diversos monumentos artísticos y típicos de la ciudad, y terminó su visita a Lugo con una reunión en el Gobierno Civil, donde el gobernador le hizo presente el agradecimiento de la provincia por esta visita y por el interés con que acoge siempre todos sus problemas.

A las tres de la tarde, el ministro de la Gobernación continuó viaje hacia Ribadeo, para seguir después a Asturias.—(Cifra).

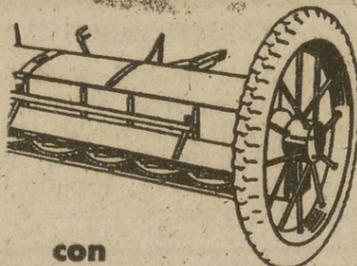
**Aumente los rendimientos distribuyendo**

los

**ABONOS**

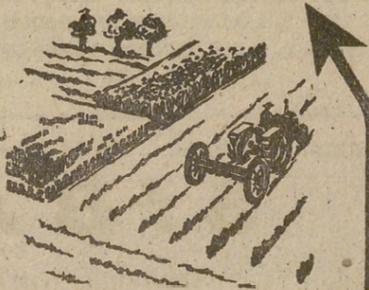
justa y

uniformemente



con

**ABONADORAS**



**LANZ IBERICA, S. A.**  
Velázquez, 41 - Madrid

Representante  
Viuda e hijos de  
**FERNANDO JIMENEZ**  
Crespos (Avila)

## Ultima hora

LOS HOMBRES DE CIENCIA OCCIDENTALES ELOGIAN EL ÉXITO RUSO CON SU COHETE A LA LUNA

WASHINGTON, 14.—Los hombres de ciencia occidentales, han gar con un cohete hasta la Luna.

Sin embargo han añadido que el lograr este impacto tiene mucha menor importancia que si hubieran logrado colocar un cohete en órbita alrededor del citado satélite de la Tierra, como se proponen conseguirlo para el próximo mes de octubre los Estados Unidos.

«Lo que han hecho los rusos—han dicho— tiene menos mérito que el conseguir situar en órbita en torno de la Luna, conforme va a intentarlo ahora Norteamérica».

LOS RUSOS FRACASARON TRES VECES EN SU INTENTO, DURANTE LAS ÚLTIMAS SEMANAS

WASHINGTON, 14.—Los rusos fracasaron hasta tres veces, durante las últimas semanas, en su intento de alcanzar con un cohete la Luna, según ha manifestado el vicepresidente de los Estados Unidos, Richard Nixon, quien ha visitado recientemente la Unión Soviética.

SE ANUNCIA OFICIALMENTE EL PRÓXIMO INTENTO NORTEAMERICANO

WASHINGTON, 14.—En esta ca-

pital se ha hecho constar que Norteamérica llevará a cabo nuevos intentos de alcanzar la Luna el próximo mes de octubre, mediante el lanzamiento de un cohete que se pretende colocar en órbita alrededor del citado satélite de la Tierra.

A LAS 0.5 HORA ESPAÑOLA SALDRA MAÑANA KRUSTCHEV DE MOSCU CAMINO DE WASHINGTON

LONDRES, 14.—El primer ministro de la Unión Soviética, Nikita Krustchev, saldrá de Moscú a las cero horas cinco minutos (hora española) de mañana, martes, con el fin de dirigirse a los Estados Unidos, en visita oficial.—EFE.

ALBERTO Y PAOLA. EN BRUSELAS

BRUSELAS, 14.—El príncipe Alberto y la princesa Paola han regresado a Bruselas desde Madrid, después de haber pasado la luna de miel en España. El DC-3 militar en que han realizado el viaje, aterrizó en el aeropuerto de Melsbroek a las dieciséis quince (hora española).

La llegada de los príncipes careció de publicidad oficial, y en un Cadillac negro que les esperaba se trasladaron al palacio de Belvedere. Solamente unas pocas personas estaban en el aeropuerto y acogieron a los príncipes con aplausos.